

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.4.19>

Ярославцева Елена Федоровна

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УПОТРЕБЛЕНИЯ НЕЗАВИСИМОГО ИНФИНИТИВА В СИНТАКСИСЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ЖАНРА СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Данная статья посвящена проблеме употребления независимого инфинитива в синтаксисе художественного жанра в лингвопрагматической парадигме. Целью исследования являются анализ структурных, семантических и прагматических характеристик художественного текста и определение статуса независимого инфинитива в его составе. Научная новизна заключается в том, что употребление независимого инфинитива исследуется на основе коммуникативно-прагматического подхода в аспекте современной лингвистики. Полученные результаты показали, что независимый инфинитив служит основой для реализации коммуникативно-прагматических уровней, которые оказывают действие на речевую организацию художественного текста.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/4/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 4. С. 91-94. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

12. Телия В. Н. Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. М.: Наука, 1973. 214 с.
13. Туранский И. И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. М.: Высш. шк., 1990. 172 с.
14. Чернышева И. И. Фразеология современного немецкого языка. М.: Высшая школа, 1970. 200 с.
15. Шейгал Е. И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 1981. 226 с.
16. Friederich W. Moderne deutsche Idiomatik. München: Max Hueber Verlag, 1966. 824 S.
17. Kainz Fr. Das Steigerungsphänomen als künstlerisches Gestaltungsprinzip // Eine literarpsychologische Untersuchung. Leipzig, 1924. Beiheft 33. S. 7-12.
18. Lewkowskaja X. A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М.: Hochschule, 1968. 319 S.
19. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. М.: Fremdsprachige Literatur, 1963. 467 S.

PHRASEOLOGICAL INTENSIFIERS OF MEANING IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE

Chaiko Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Philology
North Ossetian State University named after K. L. Khetagurov, Vladikavkaz
n.tchaiko@yandex.ru

The article attempts to consider the phraseological means of expressing intensification in the modern German language. As a result of the study, the author reveals the structures of phraseological units that convey the expressive meaning of a high degree of any feature or action. The semantic and structural characteristics of the studied phraseological units are presented. The paper ascertains that comparative phraseological units are the most frequent ones among other phraseological means of expressing intensification in the modern German language. The analysis shows that the components of some phraseological units may emerge eventually from a fixed phraseological unit and become such means of intensification that can be combined with a number of units of both similar and diverse semantics.

Key words and phrases: phraseology; linguistic intensification; intensity; fixed comparisons; prepositional-substantive phraseological units; paired word combinations; phraseological constructions.

УДК 81'26

Дата поступления рукописи: 06.02.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.4.19>

Данная статья посвящена проблеме употребления независимого инфинитива в синтаксисе художественного жанра в лингвопрагматической парадигме. Целью исследования являются анализ структурных, семантических и прагматических характеристик художественного текста и определение статуса независимого инфинитива в его составе. Научная новизна заключается в том, что употребление независимого инфинитива исследуется на основе коммуникативно-прагматического подхода в аспекте современной лингвистики. Полученные результаты показали, что независимый инфинитив служит основой для реализации коммуникативно-прагматических уровней, которые оказывают действие на речевую организацию художественного текста.

Ключевые слова и фразы: лингвопрагматический аспект; независимый инфинитив; художественный жанр; коммуникативно-прагматический подход; речевой акт; языковые средства; адресант; адресат.

Ярославцева Елена Федоровна, к. пед. н.

*Южно-Российский государственный политехнический университет (НПИ) имени М. И. Платова,
г. Новочеркасск
corrída7727@yandex.ru*

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УПОТРЕБЛЕНИЯ НЕЗАВИСИМОГО ИНФИНИТИВА В СИНТАКСИСЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ЖАНРА СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

На сегодняшний день приоритет в теоретических изысканиях на основе лингвопрагматической парадигмы принадлежит функциональным особенностям построения произведений литературно-художественного стиля для создания языкового взаимодействия. Следовательно, исследования средств языка в синтаксическом строе становятся основополагающими критериями при моделировании коммуникативно-речевой ситуации в определенных обстоятельствах.

Актуальность представленной работы обусловлена проблемой употребления независимого инфинитива именно в рамках коммуникативно-прагматической модели в текстах художественного жанра. **Цель** данного исследования, таким образом, состоит в детальном анализе основных характеристик текста литературно-художественного стиля и установлении местоположения независимого инфинитива в его составе в прагматическом ключе.

Исходя из вышеизложенной актуальности и намеченной цели, обозначены следующие **задачи**:

- определить прагматические критерии, влияющие на организацию языковых и содержательных средств текста литературно-художественного стиля;

- выяснить статус независимого инфинитива в текстах художественного жанра в контексте прагматики;
- подчеркнуть характерные лингвопрагматические нюансы языковых и стилистических приемов, которые применяет адресант для сообщения конкретной информации.

Для решения поставленных задач комплексно использовались следующие методы исследования:

- 1) описательный (наблюдение, обобщение, интерпретация, классификация);
- 2) структурный (дистрибутивный анализ, метод непосредственно составляющих).

Практическая значимость исследования. В дальнейшем основные положения, результаты и выводы проведенного исследования могут использоваться в методике преподавания английского языка для разработки учебно-методических пособий и комплексов, а также на занятиях по практическому курсу английского языка.

В языковом пространстве концепт словесной модели, которая актуализируется как речемыслительный инструмент, служит основанием для формирования прагматического компонента говорящего и слушающего. В ходе комплексного разбора разнообразных моделей текста художественного произведения необходимой предпосылкой становится коммуникативно-прагматический критерий, который устанавливает выбранные литературные жанровые, словарные и грамматические способы передачи информационного материала. Это доказывает, что жанр литературного текста, который изучается с позиции художественного стиля речи, объединяет в себе применение стилистических вариантов употребления, проявление разнообразных типов эмоциональных состояний, а также способность пробуждать чувства и высказывать личное мнение относительно прочитанного [2].

В 60-70-х гг. современной эпохи появились наглядные аргументы для формирования прагмалингвистики как одной из сторон языкознания в ее активном употреблении, т.е. появилась возможность с легкостью извлекать, обобщать и сохранять информацию о речевой деятельности. Отметим, что цель лингвистики речи (прагмалингвистики) заключается, в первую очередь, в применении единиц языка в речевой коммуникации.

В современную эпоху достижение поставленных задач, стоящих перед лингвопрагматикой, раскрывает новые горизонты для осознания процесса становления и функционирования языковых средств в условиях когнитивной деятельности и, следовательно, понимания точного смысла их толкования. К задачам, которые решаются методом прагмалингвистической теории, относятся: определение директивных и тактических техник отдельного процесса речи, выявление особенностей языковых поступков и действий и взаимосвязи между сторонами коммуникативного поведенческого аспекта, а также формирование согласованных высказываний в ситуации речи [9].

Поскольку у коммуникативных элементов разных стилистических функций степень прагматических возможностей и соответствующих реализаций для выполнения процесса деятельности неодинакова, центральной областью является прагмасинтаксис, где каждый языковой элемент наделен характеристикой, которая связана с сущностью самого языка как средства общения [Там же].

Отличительные особенности художественного текста ученые-лингвисты характеризуют как результат мыслительно-речевой активности, которая осуществляет сформированную речевую цель, направленную на смысловое отражение одного из эпизодов языковой модели. В понимании адресата текст является предметом познавательной активности, который передает коммуникативные и концептуально обоснованные сведения, лингвистически представленные и оформленные.

Рассматривая прагматичный аспект текста художественного жанра, важно отметить, что он характеризуется свойством оказывать целенаправленное воздействие как на весь текст целиком, так и на его отдельные единицы, и регулируется конкретными задачами субъекта речи, с учетом контекста общения.

В свою очередь, подбор художественно выразительных средств обосновывается тенденцией адресанта к акцентированию речевой экспрессивности, а также пониманием вербального действия, используя для этих целей «словарь специальных терминов, идиоматические единицы, наделенные выразительно-оценочной лексикой» [3, с. 455].

При исследовании употребления независимого инфинитива в текстах художественного жанра в прагматическом ключе во внимание, прежде всего, берется адресант, а языковая система рассматривается как инструмент коммуникации.

Как известно, в лингвистическом пространстве определяются следующие критерии: человеческий фактор, поступки и действия человека, которые подразумевают механизмы коммуникации и эмоциональный фон участников речевой коммуникации, методы влияния в отношении говорящего. Разнообразные тексты имеют в своем составе конкретную, передаваемую отправителем информацию, которая должна быть получена на основе определенного источника и осознана получателем. Поэтому любой текст связан с передачей и восприятием информационных данных, т.е. выражает коммуникативность.

Необходимо отметить, что коммуникативно-речевой компонент заключается в выражении конкретных реплик, а коммуникативно-прагматический, в свою очередь, соотносится с речевым отправителем, совокупностью языковых обстоятельств, альтернативным вариантом и контекстом организации надлежащих единиц речи совместно с грамматическим значением. Иногда говорящий может осознанно подобрать средства эмоциональной насыщенности так, чтобы произвести оптимальный эффект на слушающего и спровоцировать у него определенное восприятие мыслей, чувств и даже поведения. Это подтверждается еще и тем, что адресант при построении предложения с конкретной мотивацией осуществляет конкретное речевое намерение и отводит высказыванию коммуникативно-прагматическую роль. Поэтому, исходя из учения о деятельностиной структуре человека, особый акцент лингвистами-практиками делается на социальные, психологические и прагматические свойства языковых воздействий на субъекта коммуникации.

В процессе познавательной активности субъект речи может особым способом выразить чувства и желания, рассказать о фактах и событиях, выражая определенную реакцию, вербально сформировать понятия, мысли, умозаключения и вступить в коммуникацию.

В функциональной грамматике независимый инфинитив в синтаксисе английского литературного жанра принимает исключительный статус. Синтаксическая связь в английском предложении делится на три группы: подчинительная, сочинительная и взаимозависимая. Благодаря факту существования вышеуказанных связей на первое место выходит неопределенная форма глагола – инфинитив. Особенность инфинитива заключается в отсутствии определенности временной системы. Различают два вида инфинитива: зависимый и независимый. Зависимый отражает вышеуказанные связи. Независимый не вступает в последовательную корреляцию с предшествующими лексемами. Разберем наглядные случаи.

1. *To forget the past seemed impossible.* / **Позабыть былое** казалось нереальным (здесь и далее примеры составлены и переведены автором статьи. – Е. Я.).

2. *Not to warn him was to let him down.* / Не предупредить его **подразумевало предать его**.

3. *Why not to go there?* / Отчего не сходить туда?

4. *To tell the truth, I don't really like her.* / **Если честно**, она не вызывает у меня симпатии.

Раскрывая определенный смысл содержания текста, писатель выстраивает лексический алгоритм таким образом, чтобы оптимально передать основную мысль текста посредством эстетического воздействия на читателя [7].

Поскольку эмоции являются обязательным компонентом познавательной деятельности, они раскрываются в языке в виде специальной системы средств. Поэтому независимый инфинитив считается определяющим при построении эмотивно-окрашенных реплик героев произведения. К примеру, говорящий высказывает персональное суждение о том, что сообщает, применяя вводный инфинитив *to speak quite candidly* (говоря откровенно), который указывает на коммуникативную выразительность речевого акта:

Jack: Personally, darling, to speak quite candidly, I take much care about the name of Earnest... I don't think the name suits me at all.

Gwendolen: It suits you perfectly. It is a divine name. It has a music of its own. It produces vibration [15, p. 192]. /

Джек: Лично я, дорогая, если говорить откровенно, очень беспокоюсь об имени Эрнэст... Я не думаю, что это имя меня вообще устраивает.

Гвендолэн: Оно вам идеально соответствует. Это божественное имя. У него есть своя музыка. Оно вызывает флюиды (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. Я.).

Независимый инфинитив в данном случае выражает позицию говорящего относительно сказанного.

В следующем примере инфинитив с независимым признаком выражает намерение собеседника вызвать интерес к предмету речи:

She didn't smile. She seemed perfectly self-possessed, but I had a notion that she was sizing me up. To tell you the truth it put my back up. I didn't much fancy being treated as if I were a chauffeur applying for a situation.

– *'Please, don't mention it,' I said, rather stiffly. 'It's all in the day's work'* [12, p. 159]. /

Она не улыбалась. Она казалась совершенно хладнокровной, но у меня было ощущение, что она составляет обо мне мнение. **Сказать по правде**, меня это смущало. Мне не очень-то нравилось, когда меня рассматривали так, как будто я шофер, подающий заявление на должность.

– *Пожалуйста, не говорите об этом, – сказал я довольно жестко, – все в рабочем порядке.*

Инфинитив с независимым признаком в текстах художественного жанра выполняет определенные задачи. Он предоставляет свободное право выбирать средства коммуникативной экспрессии для адресанта, придавая акту речевого высказывания индивидуальную особенность, и привносит определенную заинтересованность в коммуникацию благодаря эмоциональной составляющей.

Применение инфинитива с независимым признаком как одного из приемов языковой деятельности способствует глубокому осмыслению аспекта прагматики в художественной речи в целом и повышает при этом выразительные речевые параметры. Это можно проследить на следующих примерах:

"It was awful to think of him dying quite near me and me never knowing" [Ibidem, p. 268]. / «Было ужасно осознавать то, что он умирал рядом со мной, а я и не догадывалась об этом».

"Do you know what I've been thinking, Tommy?" – "It's impossible to say," – replied her husband. – "You think of so many things, and you think of them all at once" [Ibidem, p. 161]. / «Знаешь, о чем я думала, Томми?» – «Сложно представить», – ответил ее муж. – «Ты думаешь о многих вещах, и ты думаешь о них всех сразу».

В следующих сюжетах наблюдается некая экспрессивность фразы, которую привносит независимый инфинитив:

"They are certainly going to hold on to her," – Nicole assured him briskly. – "She did shoot the man. The best thing is to phone right away to Laura – she can do more than we can" [13, p. 111]. / «Они, безусловно, задержат ее», – заверила его Николь оптимистично. «Она выстрелила в человека. **Лучше всего незамедлительно звонить** Лоре – она может сделать больше, чем мы».

"To put it mildly," – giggled Mrs. Low. – "The truth is they gave the whole show away." "I don't think we need go into that," – said Low [12, p. 154]. / «**Чтоб не сказать больше**», – хихикнула миссис Лоу. – «Суть в том, что они проболтались». «Не думаю, что нам нужно идти на это», – сказала Лоу.

На основании вышеизложенного следует **вывод**, что в текстах художественной литературы независимый инфинитив часто употребляется адресантом, который оценивает информацию со своей субъективной стороны. Герои литературных произведений описывают не только реальную действительность, но и изъявляют

свои намерения, выдвигают различного рода гипотезы, испытывают сомнения или находятся в состоянии нерешительности.

Таким образом, в результате проведенного исследования, во-первых, достигнута поставленная цель – детально проанализированы основные характеристики текста литературно-художественного стиля, установлено местоположение независимого инфинитива в его составе в прагматическом ключе. Во-вторых, обозначенные во вводной части задачи также полностью решены: определены прагматические критерии, влияющие на организацию языковых и содержательных средств текста литературно-художественного стиля; выделены характерные лингвопрагматические нюансы языковых и стилистических приемов, которые применяет адресант для сообщения конкретной информации; установлен статус независимого инфинитива в текстах художественного жанра в контексте прагматики.

Суммируя вышесказанное, представилось возможным утверждать, что инфинитив с независимым признаком в английском языке результативно используется в текстах произведений художественного жанра. Доказано, что при моделировании экспрессивно-окрашенных форм речевой коммуникации независимый инфинитив является основополагающим звеном и определяет мотивацию и актуализацию коммуникативно-прагматических явлений, которые воздействуют на речевую организацию художественного текста и обладают существенным потенциалом для исследования в лингвистической науке.

Список источников

1. Аюпянц А. М. Присубстантивный инфинитив в современном английском языке (синтаксемный анализ): монография. Пятигорск: ПГЛУ, 2001. 156 с.
2. Александрова О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М.: Высшая школа, 1984. 212 с.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1969. 608 с.
4. Гагаркина Ф. Г. О некоторых синтаксических особенностях инфинитивных односоставных предложений в английском языке // Ученые записки Хабаровского государственного педагогического института. 1962. Т. 8. С. 74-108.
5. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд-е 4-е, стер. М.: КомКнига, 2006. 144 с.
6. Кенжебалина Г. Н. Лингвопрагматика: учебное пособие для студентов и магистрантов филологических специальностей. Павлодар: Кереку, 2012. 121 с.
7. Контекст – 1984. Литературно-теоретические исследования / отв. ред. Я. Э. Эльсбург. М.: Наука, 1986. 237 с.
8. Лич Д., Свартвик Я. Коммуникативная грамматика английского языка: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1983. 304 с.
9. Прагматические и семантические аспекты синтаксиса: сб. научных трудов / отв. ред. И. П. Сусов. Калинин: КГУ, 1985. 178 с.
10. Сусов И. П. Деятельность, сознание, дискурс и языковая система // Языковое общение: процессы и единицы: межвуз. сб. науч. трудов. Калинин: КГУ, 1988. С. 7-13.
11. Сусов И. П. Лингвистическая прагматика: учебник для студентов, магистрантов и аспирантов (докторантов). М.: Восток – Запад, 2006. 200 с.
12. English Short Stories of the 20th Century / на англ. яз.; сост. и вступ. ст. В. А. Скороденко. М.: Радуга, 1988. 416 с.
13. Fitzgerald F. S. Tender Is the Night. М.: Радуга, 1983. 400 с.
14. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A University Grammar of English / под ред. И. П. Верховской. М.: Высш. школа, 1982. 391 с.
15. Wild O. The Importance of Being Earnest. М.: Радуга, 1961. 293 с.

LINGUO-PRAGMATIC ASPECT OF USING AN INDEPENDENT INFINITIVE IN THE MODERN ENGLISH FICTION SYNTAX

Yaroslavtseva Elena Fedorovna, Ph. D. in Pedagogy
Platov South-Russian State Polytechnic University (NPI), Novocherkassk
corrida7727@yandex.ru

The article analyses the usage of an independent infinitive in fiction syntax within the linguo-pragmatic paradigm. The paper focuses on describing the structural, semantic and pragmatic characteristics of a fiction text and identifying the status of an independent infinitive in its structure. Scientific originality of the study lies in the fact that an independent infinitive is examined just within the framework of the communicative and pragmatic approach adopted in modern linguistics. The findings indicate that an independent infinitive serves as a basis for the realization of communicative and pragmatic levels, which influence the verbal organization of a fiction text.

Key words and phrases: linguo-pragmatic aspect; independent infinitive; literary genre; communicative and pragmatic approach; speech act; linguistic means; addresser; addressee.